**What does this book mean to you personally? / Qu’est-ce que ce livre symbolise pour vous dans votre parcours en tant qu’auteur et défenseur ?**

This book entails an important milestone in my journey as an author, advocate, and activist. It encapsulates one of my fundamental beliefs —that every individual deserves equal access to opportunities, and that our society needs to labor incessantly towards dismantling systemic barriers preventing equity from being a societal reality. For me, this book encompasses more than just words on a page—if nothing else, it’s a symbol of my dedication to amplifying the voices of those who are often silenced. Put differently, this book constitutes a tribute to the resilience of marginalized communities, as well as an acknowledgment of their trials and a call for reform. Through publishing this book, I hope to inspire action, ignite conversations, and meaningfully contribute towards creating a more equitable society.

Ce livre représente une étape importante dans mon parcours en tant qu’auteur, défenseur et activiste. Il encapsule une croyance fondamentale que je porte – à savoir, que chaque individu mérite un accès égal aux opportunités, et que nos sociétés doivent travailler sans relâche pour démanteler les obstacles systémiques qui empêchent l’équité d’être une réalité. Pour moi, ce livre est plus que des mots sur une page - c’est un symbole de mon dévouement à amplifier les voix de ceux qui sont souvent réduits au silence, à mettre en lumière les luttes qui sont souvent négligées. C’est un hommage à la résilience des communautés marginalisées, une reconnaissance de leurs épreuves, et un appel à la réforme. À travers ce livre, j’espère inspirer l’action, enflammer les conversations, et contribuer à la création d’une société plus équitable.

**Given the multiplicity of challenges inherent in the book production process, how did you manage to devote adequate time to skillfully writing this book? / Étant donné le temps et l’effort considérables nécessaires dans le processus de production d’un livre, comment avez-vous réussi à consacrer suffisamment de temps à l’écriture de ce livre ?**

Given the intensity of the book production process, finding the time to write this book was certainly very challenging. It required years of research, analysis, and painstaking editing, all carefully conducted to ensure the highest degree of accuracy and thoroughness. This was a long journey, involving mentors, editors, peer reviewers, and others who helped shape the narrative, improve its structure, and ensure the authenticity of every single word. The book evolved piecemeal, each part reviewed and refined meticulously, often inspired by the invaluable feedback received throughout the process. It was an enormous endeavor, but the mission of this book—to instigate change, to advocate for equal access and opportunity for all—made every moment worthwhile.

Étant donné l’intensité du processus d’édition, trouver le temps d’écrire ce livre a représenté un défi considérable. Cela a exigé des années de recherche, d’analyse et d’assemblage minutieux, toutes menées avec rigueur pour garantir un niveau maximal de précision et d’exhaustivité. Ce fut un voyage long et enrichissant, avec la participation de nombreux mentors, éditeurs, pairs examinateurs et autres individus qui ont contribué à façonner le récit, à optimiser sa structure et à assurer l’authenticité de chaque mot. Le livre a évolué progressivement, chaque section étant réexaminée et affinée avec soin, souvent inspirée par les précieux retours que nous avons reçus tout au long du processus. C’était un effort immense, mais l’objectif de ce livre - inciter au changement, plaider pour un accès et une opportunité égaux pour tous - a rendu chaque instant précieux.

**Why did you choose to publish this book as a bitext? / Pourquoi avez-vous choisi de publier ce livre dans un format bilingue ?**

Publishing a bilingual, and seminally genre-transcending, book seemed the most effective way to widen the scope of the dialogue and allow for an intercultural exchange of ideas, particularly for polyglotic communities like that of the Haitian diaspora. Language should never impede the transfer of knowledge or understanding and should, rather, serve as a bridge connecting individuals from different walks of life, bringing them together under commonly-embraced causes and aspirations. Presenting this book in English and French promises to reach a more diverse audience, inviting a broader range of voices to join the conversation, and contributing to a deeper and more nuanced understanding of the issues discussed.

Publier un livre bilingue, transcendant fondamentalement les genres, semblait être la manière la plus efficace d’élargir le spectre du dialogue et de permettre un échange interculturel d’idées, notamment pour des communautés polyglottes comme celle de la diaspora haïtienne. La langue ne devrait jamais constituer un obstacle à la transmission du savoir ou de la compréhension. Elle devrait plutôt servir de pont, reliant des individus de différentes origines, les unissant autour de causes et d’aspirations communes. En présentant ce livre en anglais et en français, j’espére toucher un public plus diversifié, inviter un plus large éventail de voix à se joindre à la conversation, et contribuer à une compréhension plus approfondie et nuancée des problématiques abordées.